



CONCERTS D'ÉTÉ À ST GERMAIN

53^e édition

L'Armée des Romantiques

Rémy Cardinale et Girolamo Bottiglieri

5 et 6 juillet 2026



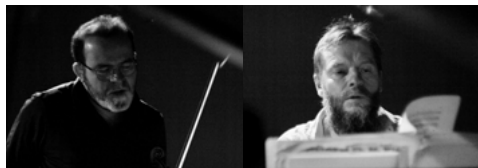
Les dimanches et lundis à 18h30 • rue des Granges, Vieille Ville de Genève

Entrée libre, ouverture des portes à 18h, collecte à la sortie des concerts

www.concertststgermain.ch

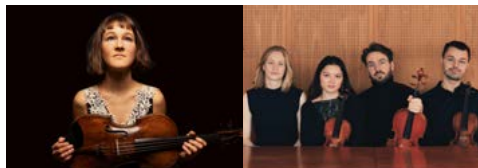
Programme des concerts:

5 et 6 juillet



L'Armée des Romantiques
Rémy Cardinale ~ *piano*
Girolamo Bottiglieri ~ *violin*

12 et 13 juillet



Sarah Strohm ~ *alto*
& **Quatuor NOVO**

19 et 20 juillet



Quatuor Aviv

26 et 27 juillet



Ensemble Vox Clamantis
Jaan-Eik Tulve ~ *direction*

2 et 3 août



Theresia Orchestra
& **Chiara Banchini** ~ *direction*
Le Salon de Beethoven

du 5 juillet au 31 août 2026

9 et 10 août



Ensemble Per-Sonat

16 et 17 août



Ensemble Dialoghi

23 et 24 août



Les Kapsber'girls

30 et 31 août



Nikola Hillebrand ~ *soprano*
Eric Schneider ~ *piano*



Avenue de la Praille 50 - 1227 Carouge
info@pianos-service.ch - 022 343 40 31



affichage
flying
réseaux exclusifs

Genève: 022 736 47 66

www.affichagevert.ch

Lausanne: 021 312 58 50

RÉALISEZ VOTRE PROPRE LIVRE!

Récit de vie, recueil, biographie, édition à compte d'auteur

2014



2026



Léman-Plume Services
Ecrivain public agréé - Genève
ips-ge@bluewin.ch • +41 79 203 25 27

Accueil du président

Chères auditrices, chers auditeurs,

Nous vous accueillons avec plaisir et joie pour une nouvelle saison musicale à l'église de Saint-Germain au cœur de la Vielle-Ville de Genève, église généreusement mise à disposition de notre Association par la paroisse depuis plus de cinquante ans.

Cette année, le programme est animé par le thème : « Musique et Transcendance », par la recherche du Sublime et de l'excellence au-delà des limites de l'habituel. Les différents ensembles vous feront voyager à travers les siècles : du Moyen Âge à la musique contemporaine, en passant par le baroque, le classicisme et le romantisme. Dix-huit concerts de haut niveau réuniront musiciens de renommée internationale et jeunes talents prometteurs.

La programmation, riche et originale, s'articule autour de formations variées : duos, quatuors, quintettes à vent et à cordes, ensembles vocaux et chant solo, accompagné du piano.

L'Association des Concerts d'été à Saint-Germain se réjouit de partager avec vous ce voyage sonore, visuel et historique.

Andreas von Planta
Président

Bienvenue aux Concerts d'été à Saint-Germain

Au seuil de cette nouvelle saison, nous avons une nouvelle fois le plaisir d'accueillir cette série de concerts, tous marqués du sceau de la qualité la plus élevée. C'est ici pour nous l'occasion de répéter que c'est un moment exceptionnel qui permet à la paroisse de Saint-Germain, en mettant cet écrin à la disposition des Concerts d'été, de confirmer les liens d'amitié qui se sont créés au fil du temps.

Moment exceptionnel en effet que celui qui voit la rencontre de la manifestation musicale à son plus haut niveau et l'esprit antique qui rode encore en ces murs ; moment exceptionnel que celui qui permet à un public nombreux de découvrir un sanctuaire peut-être trop méconnu en même temps qu'il peut jouir d'un programme d'une grande richesse.

Gageons que l'ambiance du lieu et la qualité des intervenants permettront au public de passer un très bon moment. Au nom du Conseil de paroisse, je vous souhaite à tous la bienvenue et un très agréable concert.

Bernard Boulens
Président du Conseil de paroisse

Musique et transcendance

Présence constante dans toutes les cultures et à travers tous les âges, la musique possède le pouvoir extraordinaire de susciter ou de moduler les émotions, de transporter la pensée et l'imagination ailleurs, au-delà de la situation immédiate dans laquelle chacun se trouve. C'est le sens du terme « transcendance », transcender l'ordinaire pour aspirer à une dimension plus vaste, plus profonde, au-delà de l'expérience, du monde sensible, de la conscience. Tel est le thème qui caractérise et unit tous les concerts de la saison 2026 des Concerts d'été à St-Germain.

C'est grâce à ce pouvoir émotionnel que la musique, depuis l'origine même de l'espèce humaine, joue un rôle important dans les moments centraux de la vie individuelle et sociale, les célébrations et les rites, accompagne les relations sentimentales et les moments méditatifs. Les plus anciens instruments de musique, datant d'environ 40'000 ans avant notre ère, sont l'équivalent, encore plus ancien, des peintures rupestres du néolithique : sans aucune utilité pratique, la musique et l'art manifestent déjà l'envie de transcendance et sont un moyen pour apprivoiser le milieu et les réactions émotionnelles, de partager en communauté de mondes imaginaires capable de rendre cohérent le chaos apparent de la nature et de la conscience.



Carlo Saraceni : Sainte Cécile et l'ange
(Palazzo Barberini)

Comment pouvons-nous expliquer l'extraordinaire capacité de la musique à nous émouvoir, comprendre le mystère de son efficacité, qui nous pousse à utiliser les catégories presque magiques du ravissement, de l'enchantement ? Quelles sont les raisons des effets extraordinaires de la musique, qui peut se rendre maître de nos sentiments et de nos émotions ? « Oh ! l'air divin ! – s'exclame un personnage de *Beaucoup de bruit pour rien* de William Shakespeare - Déjà son âme est ravie ! N'est-il pas bien étrange que des boyaux de mouton [les cordes des instruments]

transportent l'âme hors du corps de l'homme ? ».

À la fois phénomène physique, puisqu'elle repose sur les sons, et phénomène cognitif et émotionnel, la musique est en même temps abstraite et matérielle, profonde et légère, rationnelle et mystique, expressive et neutre, subjective et objective. « Le mystère de la musique est grand – écrivait Thomas Mann - à la fois sensible et suprasensible par essence, alliant dans son étrange pouvoir combinatoire rigueur et

rêve, morale et magie, raison et sentiment, nuit et jour ». A cause de cette ambiguïté complexe, la musique a toujours été considérée comme la forme artistique la plus apte à mettre en mouvement des émotions, de transporter la pensée et le sentiment au-delà de l'ordinaire.

La musique est l'organisation d'éléments différents (le timbre, le rythme, la mélodie, l'harmonie, la dynamique) dans une forme qui devient l'expression cohérente et compréhensible, déjà au premier



degré, de l'expérience humaine, des besoins et pulsions de chaque être humain. La musique est comme un miroir de la vie physique, psychologique et émotionnelle de l'homme, une métaphore de l'expérience humaine et du spectre entier des émotions humaines. Plus profondément encore, la musique exprime cette tendance implicite de l'être humain à chercher à transcender l'expérience quotidienne pour atteindre un niveau supérieur de connaissance et de sensibilité, en élevant les thèmes au centre de l'expérience humaine (l'amour, la vie, la mort, la relation avec la nature et le cosmos) au-delà de

l'expérience purement sensitive, vers une dimension spirituelle, souvent grâce à la fusion intime entre poésie et musique.

La musique, parmi les arts, semble être la seule à détenir le pouvoir d'altérer le rythme quotidien du temps, permettant une forme de dépassement du monde réel pour atteindre un niveau supérieur et approcher la sphère du sublime et du sacré. En fait, par sa volonté de transcendance, la musique s'apparente à une forme de langage et semble alors se rapprocher de la parole religieuse. La musique est



donc, depuis son origine, directement liée au monde de la spiritualité, à la recherche du sublime. Et la musique a été historiquement utilisée, comme dans les mythes d'Orphée et de Dionysos, pour altérer les états de conscience. On peut retrouver une association systématique entre musique et état transitoire d'altération des activités psychiques (transe, extase, visions, voyage mystique, expérience religieuse, etc.). Cette association est présente dans toutes les civilisations, dans les rites à des fins thérapeutiques et religieuses de toutes les cultures et sociétés traditionnelles. L'expérience du sublime, l'extase et la transe constituent une rupture, un transport hors de soi, résultat d'une forte crise émotionnelle qui modifie le comportement intellectuel et corporel, submerge les fonctions cognitives en provoquant le transport dans une dimension 'autre'.

'Transcendant' est également un adjectif qui désigne ce qui dépasse les limites habituelles d'une technique et s'élève au-dessus d'une dimension moyenne. Les *Études d'exécution transcendante* ne sont qu'un exemple de la volonté des musiciens d'aller au-delà des contraintes techniques, mais également de l'expression et de la sensibilité musicale. La transcendance des derniers quatuors de Beethoven représente l'apogée de son exploration musicale, car les formes

traditionnelles sont transcendées pour atteindre une abstraction sonore, une intériorité mystique et une portée universelle. Et enfin, lors d'un concert, 'transcendante' peut être la virtuosité demandée à un interprète.

La relation entre musique et transcendance dépend du partage qui se réalise entre la matière sonore, son développement dans le temps, l'organisation de la forme musicale, la performance des musiciens et l'écoute active du public. Mais elle dépend également du lieu où la musique se déroule. En effet, certains lieux peuvent favoriser, par leur géographie, leur architecture et leur symbolisme, la transcendance, en amplifiant les liens entre matière sonore, acteurs et espaces. C'est pour cela qu'un haut lieu comme l'Eglise de St-Germain devient le réceptacle d'un moment d'intense émotion, d'une expérience à la fois individuelle et collective.

Bernardino Fantini



© Robin Davies



© Robin Davies

5 et 6 juillet

L'Armée des Romantiques

Rémy Cardinale ~ piano/forte

Piano/forte: copie de Conrad Graf (1782-1851) par Paul McNulty

Girolamo Bottiglieri ~ violon

LUDWIG VAN BEETHOVEN (1770-1827)

Sonate pour piano et violon No 10 en sol majeur op. 96

Allegro moderato

Adagio espressivo

Scherzo. Allegro

Poco Allegretto-Adagio-Tempo primo-Allegro-Poco adagio-Presto

FRANZ SCHUBERT (1797-1828)

Fantaisie pour piano et violon en do majeur op. posth. I 59, D. 934

Les œuvres

Les deux œuvres au programme ont pour trait commun d'avoir été écrites à Vienne, à quinze ans d'intervalle, pour des violonistes célèbres. Le nom de Pierre Rode (1774-1830) reste aujourd'hui attaché à ses 24 caprices, un classique de la pédagogie du violon. Elève de Viotti, il fut un soliste fêté et un compositeur de nombreux concertos et quatuors. A la fin de 1812, Rode est de passage à Vienne, au retour d'une tournée en Russie. A cette occasion, l'Archiduc Rodolphe, frère de l'Empereur d'Autriche, ami, élève et protecteur de Beethoven, lui commande une sonate pour violon

et piano. A cette époque, Beethoven met la dernière main aux 7^{ème} et 8^{ème} symphonies. La *Sonate pour piano et violon No 10 en sol majeur* op. 96 sera sa dernière, dix ans après la sonate « à Kreutzer ». L'œuvre fut créée par Rode et l'Archiduc Rodolphe au piano, le 29 décembre. Avant une nouvelle exécution en janvier 1813, Beethoven, à la demande de Rodolphe, fera porter à Rode une copie de la partie de violon en précisant à son ami « qu'il aurait bien aimé que Rode ait eu des raisons de se sentir offensé du geste », sous-entendant par-là que la première exécution avait été loin d'être satisfaisante et qu'un complément de préparation



était le bienvenu... Le talent de Rode était manifestement en déclin, comme le confirme un commentaire contemporain de Ludwig Spohr. L'œuvre, très vraisemblablement révisée, ne fut publiée qu'en 1816, avec une dédicace à l'Archiduc, plutôt qu'au violoniste.

La sonate est marquée par un intense lyrisme et un sentiment d'intimité. Le début de l'*Allegro moderato* initial est remarquable par l'entrée du violon *piano*, sans accompagnement, sur un motif très simple, un trille suivi de 3 notes. Il est repris en écho par le piano, qui enchaîne sur des arpèges parallèles des deux instruments, créant une atmosphère diaphane, féérique. Le deuxième thème, plus affirmé, joyeux, en rythme pointé, conduit à un troisième motif en triolets aboutissant à un passage plus affirmatif avec des *sforzandi* du violon sur un long trille du piano. Le deuxième mouvement, *Adagio espressivo*, est d'une rare intensité. Il s'achève sur un point de suspension harmonique pour enchaîner avec le bref scherzo (*allegro*) qui oppose un thème fortement rythmique et accentué à la partie centrale, le trio, *piano, dolce*, effusif et lyrique, avec le violon flottant dans le registre aigu. Le dernier mouvement (*poco allegretto*) est un thème avec variations. Le thème a un caractère très simple, on pourrait dire « innocent ».

La cinquième variation est marquée *Adagio espressivo* ; c'est un long épisode méditatif et expressif, avant la reprise du thème et une dernière variation brillante. Le grand pédagogue Carl Flesch commentait ainsi cette sonate : « les connaisseurs considèrent la 10^{ème} sonate comme la plus parfaite de toute la série » et il voyait dans sa profondeur spirituelle et son coloris l'anticipation des derniers quatuors.

Schubert a composé la *Fantaisie en do majeur pour violon et piano* opus posthume 159, D. 934, en novembre 1827 pour le violoniste tchèque Josef Slavik (1806-1833) que Chopin considérait l'égal de Paganini. Lors



Schubert par Josef Abel

de la création, le pianiste était Karl Maria Bocklet, d'origine tchèque lui aussi, dédicataire de la sonate D.850, créateur des deux trios et probable inspirateur des impromptus de Schubert. Parmi ses élèves, on compte Eduard Marxsen, le premier professeur de Brahms.

« Fantaisie », au XVIII^{ème} siècle, désigne des œuvres où s'enchaînent, sans structure fixe, des idées musicales changeantes et dans des tonalités variées. Les Fantaisies de Jean Sebastian et Carl Philip Emmanuel Bach, Mozart et Beethoven en sont des exemples. Chez le Schubert de la maturité, le terme s'applique plutôt à une sonate de forme libre, destinée à

être jouée d'un seul tenant. C'est le cas de la *Fantaisie pour violon et piano* comme de ses deux autres chefs d'œuvre dans le genre : la *Wanderer Fantaisie pour piano* (1822) et la *Fantaisie pour piano à quatre mains en fa mineur* (1828).

L'œuvre s'ouvre par une extraordinaire introduction, *pianissimo*, *andante molto* : une longue cantilène du violon s'élève, *pianissimo*, sur la sonorité magique des trémolos du piano. L'*allegretto* qui suit est construit sur un thème délicat au rythme pointé, exposé *piano*, alternant avec un thème brillant qui permet des développements virtuoses des deux instruments. L'affirmation énergique finit par s'épuiser pour aboutir, après



Le facteur de piano Conrad Graf

une suspension sur un point d'orgue, au mouvement suivant (*Andantino*). Il s'agit de variations sur le thème du Lied « Sei mir gegrüsst », composé par Schubert en 1822 sur un poème de Friedrich Rückert. Les trois délicates variations mettent en valeur les deux instruments en alternance. Elles sont interrompues par le retour, *pianissimo*, du thème rêveur de l'introduction. Progressivement, dans un long crescendo chromatique, il prend son envol vers le dernier mouvement, *Allegro vivace*, qui a le caractère d'une marche triomphante. La conclusion paraît imminente quand revient le thème du lied, *piano*, interrompant l'exaltation glorieuse, comme une longue réminiscence douloureuse, avant la péroraison finale. Œuvre cyclique par le retour des thèmes, préfigurant la sonate romantique, la Fantaisie est bien plus qu'un morceau de pure virtuosité, tant par le traitement égal des instruments que par la nostalgie du poème de Rückert qui l'habite : « un souffle de l'amour abolit l'espace et le temps, je suis près de toi, tu es près de moi, mes bras t'étreignent, reçois mon salut, reçois mon baiser ».

Michel Starobinski

Biographies des musiciens

Girolamo Bottiglieri ~ violon

Diplômé du Conservatoire de Santa Cecilia à Rome, Girolamo Bottiglieri est élève depuis 1992 de Corrado Romano au Conservatoire Supérieur de Musique de Genève, où il remporte le 1^{er} Prix de Virtuosité en 1997. La même année il fonde le Quatuor Terpsycordes qui obtient le 1^{er} Prix de Virtuosité (classe de Gábor Takács-Nagy) en 2001 et gagne la même année le 1^{er} Prix lors du 56^e Concours de Genève. Depuis, le Quatuor Terpsycordes, dont il est le « primarius », mène une carrière



internationale (concerts, tournées en Europe, Amérique, Asie et Afrique, enregistrements).

En solo ainsi qu'au sein de différentes formations de chambre Girolamo Bottiglieri est lauréat de plusieurs concours internationaux.

En soliste il s'est produit avec, entre autres, l'Orchestre de la Suisse Romande et l'Orchestre de Chambre de Genève. Passionné par l'exécution sur instruments historiques, en 2015 il intègre L'Armée des Romantiques, un ensemble qui explore plusieurs facettes du répertoire du XIX^{ème} siècle à l'aune d'un regard tout à fait original et novateur, pour ainsi dire, du rôle de l'interprète.

Par ailleurs, il collabore avec des ensembles jouant sur instruments d'époque (La Cappella Mediterranea, Gli Angeli Genève, Artemandoline), avec lesquels il a enregistré des disques pour les labels Sony, Claves, Deutsche Harmonia Mundi, Alpha et Ricercar entre autres, tous récompensés par la presse spécialisée.

Violon solo de l'Orchestre de Chambre de Genève depuis 2010, Girolamo Bottiglieri joue un Auguste Sébastien Philippe Bernardel (Paris, 1844).

Rémy Cardinale ~ piano

Pianiste, pianofortiste, soliste et chambriste, Rémy Cardinale a développé un goût particulier pour l'interprétation des œuvres sur instruments historiques.

Il reçoit au Conservatoire National Supérieur de Musique et de Danse de Paris les enseignements de Ventslav Yankoff, Pascal Devoyon, Christian Ivaldi et Ami Flamer. Il obtient un 1^{er} Prix de piano et un 1^{er} Prix à l'unanimité de musique de chambre. Il effectue un cycle de perfectionnement de musique de chambre et entre dans la classe de préparation aux concours internationaux de Jean-Claude



Pennetier. Il travaille alors à l'occasion de masterclasses avec Paul Badura-Skoda, Léon Fleisher, György Sebök, Charles Rosen, Malcolm Bilson, Veronika Hagen, Valentin Erben... Passionné par les instruments anciens, Rémy Cardinale étudie le piano-forte auprès de Patrick Cohen, et remporte le 1^{er} Prix de piano-forte au CNSMD de Paris et le 4^{ème} Prix du concours international de Bruges en 2001. Sa rencontre avec Patrick Cohen est déterminante dans l'orientation de ses choix artistiques.

Il mène une carrière sur les scènes nationales et internationales (Salle Gaveau, les Philharmonies de Paris, Varsovie et Minsk, Festival de l'Académie Bach en Normandie,

Festival Mars en Baroque de Marseille, Tage Alter Musik in Herne, Clavier-festival Ruhr, Klarafestival de Bruxelles, MAFestival de Bruges...) et enregistre des disques consacrés à Mozart, Haydn, Beethoven, Chopin, Brahms, Fauré et Franck chez Syrius, Alpha, et L'Autre Monde.

L'année 2010 sera marquée par la naissance de « L'Armée des Romantiques » dont Rémy Cardinale est l'un des fondateurs. Parallèlement, Rémy Cardinale est professeur au Conservatoire à Rayonnement Régional d'Aix-en-Provence dans lequel il tient la classe des pianos anciens.



Avec le soutien de :

AVEC LE SOUTIEN
DE LA
VILLE DE GENÈVE



Fondation
Valeria
Rossi di
Montelera

Membres du comité

Andreas von Planta

Président

Giovanni Errichelli

Trésorier

Girolamo Bottiglieri

Chiara Banchini

Bernardino Fantini

Conseiller-ère artistique

Judith Beauparlant

Nina Besson-Lebeau

Membres

Christine Hauri

David Fraternali

Michel Starobinski

Membres



Concerts d'été à Saint-Germain - Maison Dufour

Rue de Contamines 9A - 1206 Genève

info@concertstgermain.ch - www.concertstgermain.ch

Graphisme et mise en page : G - Atelier de graphisme / Impression : Colorset



COLORSET

est fière d'avoir réalisé cette brochure et de soutenir les **Concerts d'Eté à St Germain.**

Colorset Imprimerie vous accompagne depuis plus de 35 ans dans vos projets grâce à notre savoir-faire local :



support
corporate



support
marketing



édition



finition
prestige

Rue des Noirettes 32-34 | 1227 CAROUGE | +41 (0)22 343 84 30 | contact@colorset.ch

Commandez également sur notre boutique en ligne !
<https://boutique.colorset.ch>

TAXIPHONE PREMIUM

BUSINESS ou VIP...



**CHEZ NOUS, UN TAXI PREMIUM
C'EST SANS SUPPLÉMENT !**

+41 22 33 141 33



www.mytaxiphone.ch